

Paris 12 de Octubre 1899

Senor Don B. PEREZ GALDOS

La Magdalena

SANTANDER.

Muy Senor mio y de mi mayor aprecio: Tengo por fin el gusto de anunciarle que "Misericordia" es admitido por el periodico "Le Temps" y le remito copia de la carta que acabo de recibir de dicho periodico.

Voy à proceder inmediatamente à la revision à que necesariamente da lugar una traduccion de primera intencion y voy à pedir que la publicacion tenga lugar lo mas antes posible.

Siguiendo la indicacion de su carta del 27 de Novbr ultimo, voy à pedir consejo à su amigo M. Ephrem Vincent respecto del arreglo de las condiciones con el "Temps". Voy à tratar de conseguir las mejores, pero, de arreglo con el espiritu de su citada carta, tendré presente que lo que ante todo importa para su reputacion es que esta

deliciosa novela vea la luz.

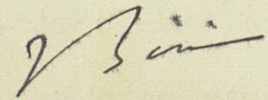
Tendré à V. al corriente de lo que vaya ocurriendo en nuestra empresa: por ahora, solo tengo una idea, es ver empezar la publicacion.

Terminada que sea la publicacion en el periodico, veremos de proceder à la de un libro, mas tendremos ocasion de hablar de ello mas adelante. Encuentro que la casa de Hachette no se ha ocupado de una manera suficiente de la venta de las tres novelas que ha publicado, lo cual no quitara que vea yo dicha casa ¹ lo que convendria mejor à sus intereses, pues uno de los directores es sobrino mio.

Notara V. al final de la carta del Director del "Temps" que pide que mi traduccion francesa sea la unica autorizada en Francia por V.

Me considero sumamente dichoso al pensar que tendré la fortuna de contribuir à la divulgacion en Francia de una obra tan preciosa.

Me repito de V, con la mayor consideracion , muy atto
S.S.Q.S.M.B.


17 Quai de Voltaire

COPIA

"LE TEMPS"

Paris le 10 Octobre 1899

A MONSIEUR BIXIO

Monsieur,

Monsieur Hébrard me charge de vous communiquer un extrait du rapport de notre lecteur sur "MISERICORDIA" de Perez Galdos:

"Ouvrage curieux, original, etc.... Traduction faite de main d'artiste, en dépit de quelques brutalités d'expresxion, et de quelques incorrections.

"Le récit est un peu prolix. Quelques lecteurs seront "peut-etre froissés, aussi, au spectacle de cette Cour des Miracles madriléne. Mais ce serait là une fausse délicatesse, "car les plaies étalées ici sont touchées par la main même de "la charité." etc...

Monsieur Hébrard vous prie de lui faire savoir si vous ne désirez point revoir votre manuscrit pour en reviser quelques termes, quelques passages.

IL vpus serait reconnaissant aussi de lui faire s
savoir à quelles conditions vous et Monsieur ^Perez
Galdos en consentiriez la publication dans le feuilleton
du "Temps" ; quel délai vous lui donneriez pour la publi-
cation, étant bien entendu que, seule, votre traduction fran-
çaise serait autorisée en France.

Veillez agréer, cher monsieur, mes salutations bien
empressées.

Le Directeur - Gérant de la Spciété du Journal

LE TEMPS P Pon signé :Pariset.

